Letter from

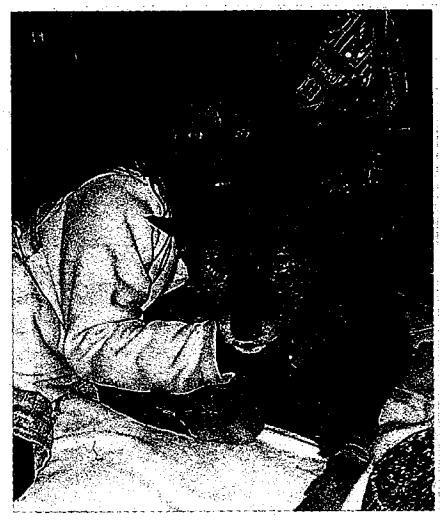
新年はARKにとっていつも悲しい時期なんだ。なぜって、年末の「大掃除」で、動物たちまでたくさん捨てられちゃうから。ソルジャーっていう黒いラブラドール犬もそうやって捨てられてしまったんだよ。ソルジャーは道ばたで衰弱してるところを見つけられたんだ。がりがりにやせこけて、もっと悪いことには、ソルジャーは体中にひどいけがをしてたんだ。最初はみんな交通事故だと思ったんだよ。でも、そうじゃなかった。ソルジャーは誰か人間に痛めつけられてけがをしてしまってたんだ。無傷の場所なんてほとんどないぐらい。足も爪先も胸も肩もお腹まで、骨が見えるぐらいの切り傷だらけだったんだ。毎日治療をしてくれた獣医師さんたちまでショックを受けてたよ。

第一どこから手当していいのか分からなかったぐらいなんだ。傷はひとつひとつお湯で洗って、ヨードチンキを付けて、ガーゼで覆ってその上から包帯を巻いてテープで止めなきゃいけなかった。これを毎日２～３回繰り返すんだ。ソルジャー＝兵士っていう名前の通り、ソルジャーはこの大変な治療をじっと耐え抜いたんだよ。ガーゼを替えるたびにものすごく痛かったはずなのにね。ソルジャーは本当に優しい犬で、いつもみんなにとても感謝してるみたいなんだ。今はかなり快復に向かってて、傷も毎日少しずつよくなってきてるよ。この優しいソルジャーに早くふさわしい里親が見つかるといいんだけど。

The year end is often a sad time at ARK since many animals get thrown away in the year-end clean up, the 'o-sooji.' One such case is Soldier, a young black Labrador. He was found collapsed on a road, a bag of bones but worse than that, he had terrible injuries. At first it looked like a traffic accident but this was no accident, somebody had abused him. There was scarcely a part of his body that had not been ravaged; his legs, feet, chest, shoulder and belly had been cut open to the bone. Even the veterinarians who deal with wounds everyday, were shocked.

It was difficult to know where to start treatment. Each wound had to be washed with warm water, bathed in iodine, covered with gauze, bandaged and taped over. This process had to be repeated twice or three times every day. Like his name suggests, Soldier endured this painful treatment without protest though it must have hurt every time we had to renew the dressing. He is such a loving dog and grateful for what we are doing for him. He is well on the way to recovery and each day his wounds heal a little more. We all hope this gentle dog will get the good home he deserves.

去年のニュースレターにはメソメソのことを載せて頂きありがとうございました。メソメソ（推定年齢10 - 12才メス）は、毎日を彼女なりに頑張っています。保護した9／27は全身脱毛で、6kgだった体は今は8.7kgにまでなりました。黒々としたつやのある毛も今は全身をおおい、冬到来に間に合いました。今回たくさんの方々からはげましのお電話、ご寄付、そしてお手紙をいただきました。メソメソを通じて人間の冷酷さを知り、反面人のあたたかい情にも出会えました。アークの皆様方、そして応援して下さった方々にメソメソにかわって心より御礼申し上げます。



Thank you for publishing the story of Mesomeso. She is doing really well. When we rescued her last September, she had almost no hair and only weighed 6 kg She now weighs 8.7 kg and has grown a new shiny black coat for winter. After Mesomeso' s story appeared in your last news letter, we had lots of phone calls and letters from people concerned about her.From the experience of rescuing Mesomeso we have come to know about cruelty but also the kindness of people. Our family and Mesomeso would like to thank everyone who gave us lots of help as well as the staff of ARK.